

Seminaria licencjackie
Lingwistyka stosowana z wiodącym językiem angielskim
Applied Linguistics and Intercultural Communication

1) **Wykładowca:** prof. UAM dr hab. Anna Szczepaniak-Kozak

Seminarium licencjackie: *Językoznawcze badania mowy nienawiści i radykalizmu*

Opis:

Ataki werbalne między przedstawicielami dwóch różnych grup, u których podłoża może leżeć nietolerancja lub dyskryminacja, określa się metaforycznym mianem „mowa nienawiści”. Mowa nienawiści to typ agresji wyrażonej językowo rozpowszechniającej, podżegającej lub usprawiedliwiającej nienawiść opierającą się na nietolerancji, a przejawiającą się na przykład agresywnym nacjonalizmem, etnocentryzmem, dyskryminacją i wrogością wobec mniejszości (np. migrantów, osób homoseksualnych, osób o innej niż dominująca w danym kraju religia). Mowa nienawiści może przyjąć dowolny rodzaj i formę wypowiedzi (ustny/pisemny dyskurs, formalny/niefORMALNY rejestr, tekst specjalistyczny/niespecjalistyczny, tekst drukowany/blog internetowy, wpis na forum), a ich wspólnym mianownikiem jest cel, któremu służą, np. poniżenie, znieważenie, pomówienie, oskarżenie, ośmieszenie, wyszydzenie, rozbudzenie lub utrzymanie nienawiści wobec osoby lub grupy osób z przyczyn po części od nich niezależnych.

Osoby uczęszczające na to seminarium będą pisały pracę w języku angielskim w oparciu o jeden typ danych, tj. będących przykładem jednego typu mowy nienawiści, np. mowa nienawiści wobec osób transseksualnych na przykładzie wpisów na forum internetowym.

Literatura podstawowa

Adamczak-Krysztofowicz S. / Szczepaniak-Kozak A. (2017). *A disturbing view of intercultural communication: Findings of a study into hate speech in Polish*. *Linguistika Silesiana* 38, 294-301.

Literatura uzupełniająca

Reisigl, M. / Wodak, R. (2001). *Discourse and discrimination: Rhetorics of racism and antisemitism*. London: Routledge.

Strani, K. / Szczepaniak-Kozak, A. (2018). *Strategies of othering through discursive practices: Examples from the UK and Poland*. *Lodz Papers in Pragmatics*, 14, (1), 163–179. doi.org/10.1515/lpp-2018-0008

2) **Wykładowca:** Prof. UAM dr hab. Danuta Wiśniewska

Seminarium licencjackie: *Exploring Affect in the Linguistic Landscape*

Opis i warunki zaliczenia:

The aim of this seminar is to help students write their BA theses within the field of linguistic landscape (LL) studies. Linguistic landscape studies examine the language displayed in public spaces, as well as non-linguistic signage that contributes to the creation of meaning. Recent developments in LL studies have led to an increased interest in affect, which is understood as “emotion, feelings, moods, dispositions, and attitudes associated with persons and/or situations” (Kulick and Schieffelin, 2004, p. 352), and in the affective regimes constructed by linguistic landscapes. During the first semester, we will focus on basic topics within LL studies and research methodologies. In the second semester, students will concentrate on developing their individual BA projects concerning LL in relation to affect and affective regimes.

References:

- Kulick, Don, and Bambi B. Schieffelin. 2004. “Language Socialization.” In *A Companion to Linguistic Anthropology*, (ed.) Alessandro Duranti, 349–368. Malden: Blackwell.
- Scollon, Ron, and Suzie W. Scollon. 2003. *Discourses in place: Language in the material world*. London: Routledge.
- Wetherell, Margaret. 2013. “Affect and Discourse – What’s the Problem? From Affect as Excess to Affective/Discursive Practice.” *Subjectivity* [6](#) (4): 349–368.

3) Wykładowca: Dorota Owczarek

Seminarium dyplomowe: *Kultura i komunikacja*

Opis:

Seminarium poświęcone jest aspektom rozwijania interkulturowej kompetencji komunikacyjnej (co ma zastosowanie w biznesie czy na lekcji języka obcego)z uwzględnieniem podobieństw i różnic kulturowych pojawiających się na styku kultur. Podczas seminarium zostaną wprowadzone pojęcia takie jak szok kulturowy, incydenty kulturowe, pojęcie tzw. trzeciego miejsca, tekst kulturowy i sposoby jego interpretacji wraz ze stereotypami kulturowymi oraz tożsamość pośrednika kulturowego. Ponadto, na kursie zostanie uwzględnione pojęcia kompetencji symbolicznej, uzupełniającej dotychczas szeroko stosowane pojęcie kompetencji interkulturowej jako lepiej odpowiadające współczesnym realiom.

Cele:

Celem kursu jest rozwijanie umiejętności obserwacji, analizy i syntezy na podstawie czytanych tekstów i danych uzyskanych w badaniach. Jeżeli chodzi o część badawczą pracy, postuluje się analizę tekstów i zjawisk kulturowych z odwołaniem do semiotyki, czyli pojęcia znaku i kodu, a co za tym idzie, pokazanie związków kultury z językiem, np. w badaniach nad stereotypem. Analiza może być prowadzona również na przykładzie tekstów kulturowych, takich jak reklamy, w oparciu o tzw. gramatykę obrazu. Ponadto analiza może również dotyczyć materiałów dostępnych w telewizji czy w Internecie ze zwróceniem uwagi na użycie języka wypowiedzi i jak wpływa to na przyjmowanie określonych ról przez jej uczestników oraz szerszy kontekst społeczno-kulturowy samej wypowiedzi. Dodatkowo, seminarium poświęcone jest również odkrywaniu własnej kultury poprzez prowadzenie obserwacji etnograficznych w terenie lub przeprowadzanie wywiadów na określony temat dotyczący przede wszystkim kultury rodzimej lub stanu wiedzy na temat kultury obcej we własnym środowisku kulturowym.

Na kursie zostaną przedstawione sposoby tworzenia prostych instrumentów wykorzystywanych w metodzie sondażu z zastosowaniem ankiety i wywiadu, które mogą być wykorzystane w części badawczej pracy.

Warunki zaliczenia:

W pierwszym semestrze: przedstawienie tematu pracy, planu pracy wraz z tezą , spisu literatury i pierwszego rozdziału teoretycznego, oraz regularny i aktywny udział w spotkaniach seminaryjnych..

W drugim semestrze: przedstawienie drugiego rozdziału teoretycznego, trzeciego rozdziału empirycznego, i całej kompletnej pracy wraz ze wstępem, streszczeniem i wnioskami oraz innymi elementami (spis literatury, streszczenie, spis tabel, spis wykresów, załączniki) oraz regularny i aktywny udział w spotkaniach seminaryjnych.

Literatura:

Wilczyńska, W., M Mackiewicz, J Krajka. (2019) Komunikacja interkulturowa: wprowadzenie. Wydawnictwo Naukowe im. Adama Mickiewicza.

Literatura uzupełniająca:

Bratt Paulston, Ch., Kiesling, F. S. & Rangel, s., E. (2012) The Handbook of Intercultural discourse and communication. John Wiley & Sons.

Hall, S., Evans, J., Nixon, S. (2013) Representations. Sage Publications ; Open University.

4) Wykładowca: dr Paula Trzaskawka

Seminarium dyplomowe: *Przekład oraz języki specjalistyczne (Translation and LSPs)*

Opis: Studenci, którzy zainteresowani są praktyką tłumaczeniową będą mogli pisać pracę w zakresie wybranego przez siebie tematu, m.in.:

- Teoria i praktyka przekładu
- Analiza kontrastywna angielsko-polska, polsko-angielska
- Analiza językoznawcza
- Analiza korpusowa
- Języki specjalistyczne (terminologia specjalistyczna)
- Przekład audiowizualny

Cele: Praktycznym celem seminarium jest przygotowanie studenta do napisania pracy licencjackiej. Podczas spotkań seminaryjnych omówione zostaną merytoryczne i formalne wymagania pracy licencjackiej (m.in. poprawne sformułowanie tematu, celów i pytań badawczych pracy, struktura i język pracy, poszukiwanie i selekcja literatury przedmiotu, cytowanie i tworzenie bibliografii). Następnym, prymarnym celem seminarium jest zapoznanie jego uczestników z szeroko pojętą teorią tłumaczenia oraz praktyką tłumaczeniową oraz tematyką języków specjalistycznych w aspekcie tłumaczeniowym. Omówiona zostanie metodologia dotycząca tłumaczeń oraz języków specjalistycznych (m.in. język prawny, prawniczy, artystyczny, muzyczny, techniczny, biznesowy) oraz zagadnienia związane z ekwiwalencją. Przyjrzymy się różnego rodzaju tekstom specjalistycznym oraz będziemy je analizować pod kątem terminologicznym. Przedstawione zostaną również dostępne narzędzia do analizy danych w kontekście tłumaczeniowym.

Warunki zaliczenia:

Studenci systematycznie prezentują wyniki swojej pracy w trakcie trwania seminarium na spotkaniach grupowych oraz indywidualnych. Prace dyplomowe będą mieć charakter teoretyczno-badawczy koncentrujący się na samodzielnie opracowanych danych. Prowadzący wskazuje kierunek badań i rozwoju pracy oraz monitoruje cały przebieg pracy studenta.

Harmonogram prac:

- koniec listopada 2024: sformułowanie tematu, określenie celu, główne pytania badawcze
- koniec grudnia 2024: spis treści pracy oraz min. 10 pozycji bibliograficznych
- koniec stycznia 2025: pierwszy rozdział pracy i pełna bibliografia (min. 40 pozycji)
- początek kwietnia 2025: drugi rozdział pracy

- połowa maja 2025: trzeci rozdział pracy
- czerwiec 2025: zarejestrowanie w BOS WN zaakceptowanej przez promotora pracy.

Literatura:

Mellinkoff, David. 1963. *The Language of the Law*. Boston, Toronto: Little, Brown and Company.

Baker, Mona. 1992. *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London: Routledge.

Catford, John. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. Walton Street, Oxford: Oxford University Press.

Nida, Eugene, Albert & Taber, Charles, Russel. 2003. *The Theory and Practice of Translation*. Boston: Brill Publishers.

5) **Wykładowca:** dr Szymon Machowski

Seminarium licencjackie: *Anglicyzmy we współczesnym języku polskim reklam telewizyjnych i internetowych.*

Anglicisms in the contemporary language of Polish TV and Internet advertisements.

Opis:

Niniejsze seminarium dotyczy badań nad współczesnymi zapożyczeniami z języka angielskiego do polskiego i stanowi rozwinięcie podstaw tejże problematyki ponad obecną podstawę programową przedmiotu gramatyka kontrastywna angielsko-polska. Ponadto stanowi okazję do zaznajomienia Uczestników z ich funkcjonowaniem również we współczesnym materiale audiowizualnym o charakterze komercyjnym.

Cele:

Prymarnym celem seminarium dyplomowego jest przygotowanie Studentek i Studentów do zredagowania pracy dyplomowej w języku angielskim poprzez zaznajomienie ich z podstawami metodologii badań w lingwistyce, w tym poprawnym cytowaniem i parafrazowaniem literatury przedmiotu, oraz nauczeniem ich formułowania założeń teoretycznych niezbędnych przeprowadzenia własnych badań empirycznych.

Warunki zaliczenia:

PIERWSZY SEMESTR

1. obowiązkowe uczestnictwo w zajęciach
2. terminowe wykonywanie zadań
3. przedstawienie wstępnego, planu pracy dyplomowej wraz ze spisem literatury i pierwszym rozdziałem teoretycznym

DRUGI SEMESTR

1. obowiązkowe uczestnictwo w zajęciach
2. terminowe wykonywanie zadań
3. przedstawienie rozdziału empirycznego i całej kompletnej pracy wraz z załącznikami

Podstawowa literatura przedmiotu:

Bańczerowski et al. 1982. *Wstęp do językoznawstwa* (Introduction to linguistics). Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM.

Uzupelniająca literatura przedmiotu:

Wilim, E. Mańczak-Wohlfeld, E. 1997. *A contrastive approach to problems with English*. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe.

Witalisz, A. 2016. *Przewodnik po anglicyzmach w języku polskim*. Kraków: Towarzystwo Miłośników Języka Polskiego.